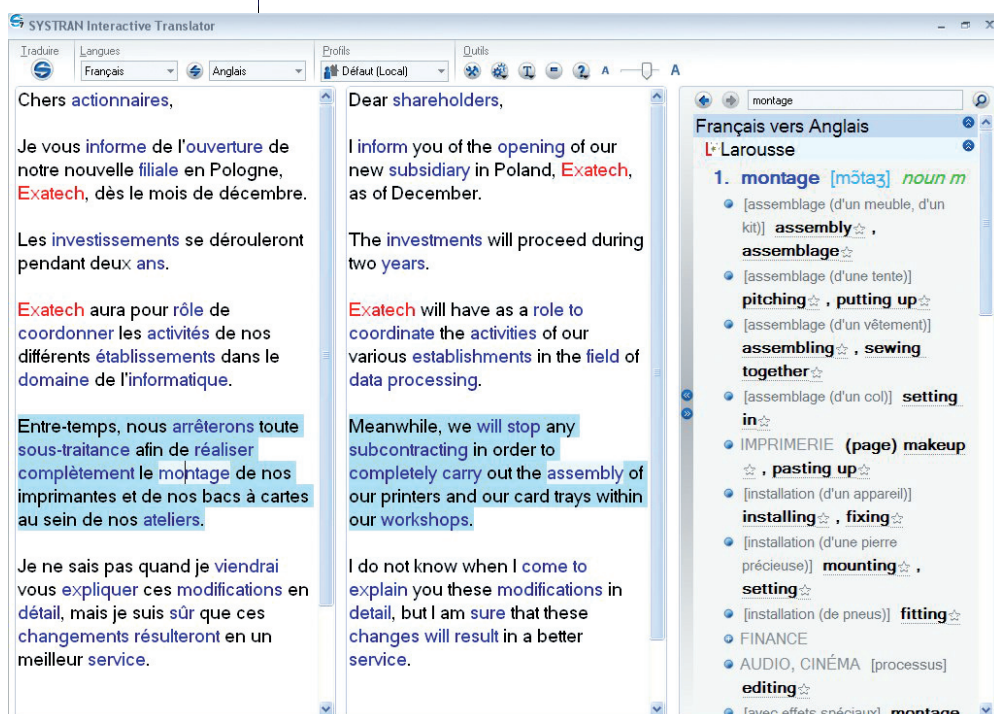


# WINDOWS

# Systran® 7



## Traducteur et dictionnaire, le meilleur de la technologie pour des traductions de qualité

Leader de la traduction automatique depuis plus de 40 ans, Systran s'est constamment imposé comme le choix des utilisateurs qui demandent les meilleurs résultats de la traduction automatisée. Sa version 7 atteint un nouveau palier dans la qualité en combinant, pour la première fois, des algorithmes de traduction à base de règles et des traitements statistiques. Systran se distingue également par ses dictionnaires extrêmement riches en expressions, en termes spécialisés et en alternatives de traduction. Ces dictionnaires travaillent en symbiose avec le moteur de traduction et peuvent être aussi consultés indépendamment, fonction réalisée en partenariat avec Larousse. Systran se personnalise de plus aisément au contexte de l'utilisateur grâce à des capacités d'adaptation terminologique sans équivalents et à des options linguistiques extrêmement fines. Ces caractéristiques sont particulièrement mises en valeur dans les versions Business et Premium avec une intégration immédiate avec les logiciels du marché, à commencer par ceux de Microsoft Office, et par leur faculté à traduire de nombreux formats de fichiers, dont le format PDF, tout en reproduisant fidèlement leur mise en forme. Convivial et efficace dans son usage bureautique, Systran, et notamment la version Premium, dispose également d'outils spécialisés pour conduire des projets de traduction d'envergure. Qualité, puissance et souplesse sont ainsi les maîtres mots qui définissent Systran, le logiciel de traduction professionnel par excellence.



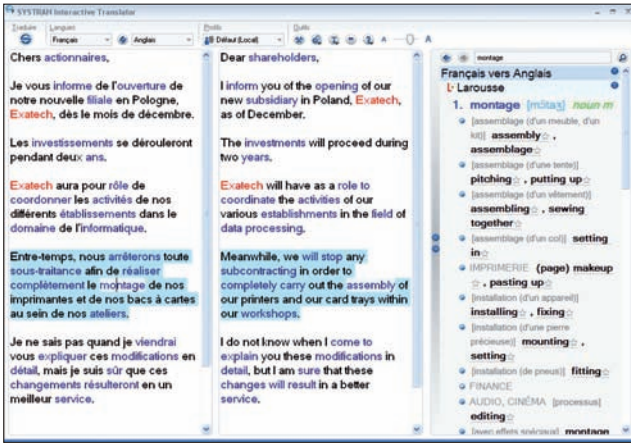
DIFFUSION  
INNOVATION ET INGENIERIE LOGICIELS

COLLECTION INTELLISOFT





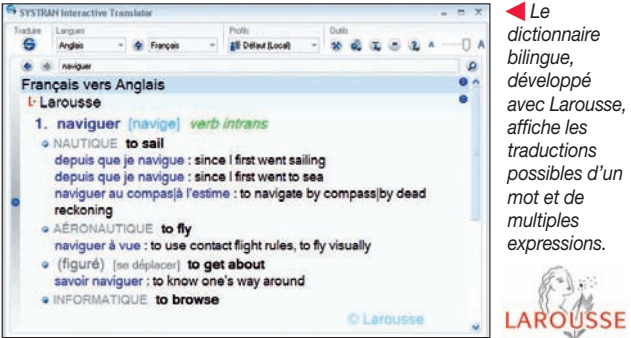
▲ Les barres d'outils combinent les fonctions de traduction de texte et de consultation de dictionnaire bilingue.



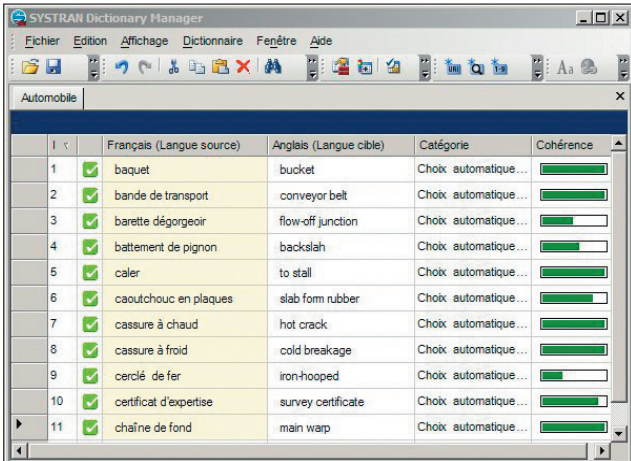
▲ La barre d'outils interactive présente de façon synchronisée, le texte source et sa traduction. À droite s'affichent, pour chaque terme, les traductions alternatives. Un simple clic envoie une alternative dans la traduction.



▲ L'affichage d'alternatives permet d'éviter les contresens, comme ici avec les mots « chemise » et « dossier » à double sens.



▲ Le dictionnaire bilingue, développé avec Larousse, affiche les traductions possibles d'un mot et de multiples expressions.



▲ Pour créer un dictionnaire personnel, il suffit d'entrer les termes et leur traduction : Systran les code automatiquement.

### PAIRES DE LANGUE

**Avec le français :** français/anglais/français ; français/allemand/français ; français/espagnol/français ; français/néerlandais/français ; français/portugais/français ; français/italien/français ; français/grec/français  
**Avec l'anglais :** anglais/français/anglais ; anglais/allemand/anglais ; anglais/espagnol/anglais ; anglais/portugais/anglais ; anglais/italien/anglais ; anglais/grec/anglais ; anglais/néerlandais/anglais ; anglais/polonais/anglais ; anglais/russe/anglais ; anglais/suédois/anglais ; anglais/chinois/anglais ; anglais/japonais/anglais ; anglais/coréen/anglais ; anglais/arabe/anglais

## Comparaison des versions de la gamme

Systran est disponible en 3 versions principales. Elles partagent la même qualité linguistique intrinsèque mais diffèrent par la richesse de leurs dictionnaires, par leurs capacités fonctionnelles et par leurs capacités d'évolution.

| Versions monopostes Français/anglais-anglais/français          | SYSTRAN 7 HOME    | SYSTRAN 7 BUSINESS | SYSTRAN 7 PREMIUM |
|--|-------------------|--------------------|-------------------|
| <b>TRADUCTION AUTOMATIQUE</b>                                  |                   |                    |                   |
| <b>TEXTES TRADUITS</b>   |                   |                    |                   |
| Taille des documents   | 4 pages env.      | Illimitée          | Illimitée         |
| <b>QUALITÉ LINGUISTIQUE</b>                                    |                   |                    |                   |
| Moteur linguistique et statistique                             | Systran           | Systran            | Systran           |
| Modélisation statistique de la terminologie de l'utilisateur   | Oui               | Oui                | Oui               |
| Nombre de modèles de langues (configurations)                  | 1                 | 5                  | Illimité          |
| <b>DICTIONNAIRE SYSTRAN</b>                                    |                   |                    |                   |
| Type   | Multispécialité   | Multispécialité    | Multispécialité   |
| Filtres thématiques des spécialités                            | Non               | 2 : Affaires/Inf.  | 20 thèmes (1)     |
| Grand dictionnaire d'expressions                               | Oui               | Oui                | Oui               |
| Nombre de traductions  | 1.200.000         | 1.500.000          | 2.500.000         |
| <b>OPTIONS LINGUISTIQUES</b>                                   |                   |                    |                   |
| Alternatives de traduction                                     | Oui               | Oui                | Oui               |
| Correction orthographique                                      | Oui               | Oui                | Oui               |
| Non traduction des noms propres                                | Oui               | Oui                | Oui               |
| Anglais britannique ou américain                               | Oui               | Oui                | Oui               |
| Autres options (you = tu, etc.)                                | Oui               | Oui                | Oui               |
| <b>DICTIONNAIRES BILINGUES PERSONNELS</b>                      |                   |                    |                   |
| Nombre de dictionnaires  | 1                 | Illimité           | Illimité          |
| Nombre de dictionnaires activable à la fois                    | 1                 | 10                 | 10                |
| Nombre d'entrées par dictionnaire                              | 500               | 2.000              | 20.000            |
| Inclusion des domaines Systran                                 | Non               | Non                | Oui               |
| Codage automatique (Intuitive coding)                          | Oui               | Oui                | Oui               |
| Codages expert / inversé / multilingue                         | Oui               | Non                | Oui               |
| Import de fichiers structurés csv/xls                          | Non               | Non                | Oui               |
| Import Multiterm, Trados, TBX, TMX, XLI                        | Non               | Non                | Oui               |
| <b>AUTRES OUTILS DE PERSONNALISATION</b>                       |                   |                    |                   |
| Dictionnaire de sens alternatifs                               | Oui               | Oui                | Oui               |
| Dictionnaires de normalisation                                 | Non               | Non                | Oui               |
| Mémoires de traduction   | Non               | 1                  | Illimité          |
| Aligneur de documents  | Non               | Non                | Oui               |
| <b>INTÉGRATION</b>   |                   |                    |                   |
| Barre d'outils interactive utilisable depuis toute application | Oui               | Oui                | Oui               |
| Barre d'outils Microsoft Word *                                | Oui               | Oui                | Oui               |
| Barres d'outils Outlook, PowerPoint, Excel *                   | Non               | Oui                | Oui               |
| Barres d'outils Internet Explorer, Firefox **                  | Oui               | Oui                | Oui               |
| TRADUCTION DE PDF / OFS / ODS / ODP                            | Non               | Oui                | Oui               |
| <b>MODULES ET FONCTIONS SPÉCIFIQUES</b>                        |                   |                    |                   |
| Gestion de projets par alignement                              | Non               | Oui                | Oui               |
| Extracteur de terminologie                                     | Non               | Non                | Oui               |
| Réviseur de texte  | Non               | Oui                | Oui               |
| Traduction d'un fichier fermé                                  | Non               | Oui                | Oui               |
| Traduction en série  | Non               | Oui                | Oui               |
| Mémorisation de profils  | Oui               | Oui                | Oui               |
| Traduction via Systranet (en ligne)                            | Oui               | Oui                | Oui               |
| <b>DICTIONNAIRE DE CONSULTATION</b>                            |                   |                    |                   |
| Nombre des traductions Larousse                                | 400.000           | 400.000            | 400.000           |
| Consultation des expressions Systran                           | Oui               | Oui                | Oui               |
| Consultation depuis les barres Systran                         | Oui               | Oui                | Oui               |
| Appel par contrôle de touches                                  | Oui               | Oui                | Oui               |
| Recherches approximative / sur les formes fléchies             | Oui               | Oui                | Oui               |
| Personnalisation   | Oui               | Oui                | Oui               |
| <b>CONFIGURATION</b>   |                   |                    |                   |
| Windows  | XP, VISTA, 7***   | XP, VISTA, 7***    | XP, VISTA, 7***   |
| Ram  | 1 Go (XP) ou 2 Go | 1 Go (XP) ou 2 Go  | 1 Go (XP) ou 2 Go |

\* Microsoft Office XP, 2003, 2007, 2010 \*\* Internet Explorer 6, 7, 8 et Firefox 2, 3, 3.5 \*\*\* Vista et Windows 7 en 32 et 64 bits  
 (1) Aéronautique et Espace, Affaires et Économie, Agroalimentaire, Automobile, Chimie, Électronique, Informatique, Juridique, Langage familier, Mathématiques, Médical, Métallurgie, Militaire, Naval et Maritime, Physique, Photographie et Optique, Physique et Énergie atomique, Sciences politiques, Sciences de la terre, Sciences de la vie